



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 13 от 20 июня 2019 Зав. кафедрой  / Шафиков С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К.
--	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Компьютерные методы обработки информации**

Часть, формируемая участниками образовательных отношений.  
. Дисциплина по выбору.


**Программа бакалавриата**

Направление подготовки  
**45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**Языковые технологии**

Квалификация  
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Салимова Р.М.	 / Салимова Р.М.  (подпись, Фамилия И.О.)
---	---

Для приема 2019г.  
Уфа 2019 г.

Составитель / составители: к.ф.н., доц. Салимова Р.М.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол от «20» июня 2019 г №13

Заведующий кафедрой  / Шафиков С.Г

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	9
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	10
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	10
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	10
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	22
4.3. Рейтинг-план дисциплины	25
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	30
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	30
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	33
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	33

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знать	1.знать критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	ПК-9 способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	
	2.знать основы компьютерной обработки информации	ПК-10 владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	
Умения	1.уметь использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	ПК-9 способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	
	2. уметь применять на практике методы компьютерной обработки информации	ПК-10 владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов,	

		онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. владеть некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	ПК-9 способность пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами	
	2. владеть навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ПК-10 владение принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «**Компьютерные методы обработки информации**» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений и является дисциплиной по выбору.

Дисциплина по выбору изучается на 4 курсе в 7, 8 семестрах.

Целью учебной дисциплины «**Компьютерные методы обработки информации**» является формирование информационной компетентности студентов-филологов на основе их ознакомления с современными компьютерными технологиями, применяемыми с целью повышения эффективности переводческой, педагогической и научно-исследовательской деятельности, а также их обучения применять на практике базовые навыки сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием современных информационных технологий.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе. Данная дисциплина

позволяет студентам приобрести навыки, необходимые для успешного освоения спецкурсов и работы на спецсеминарах, для написания курсовых и дипломных работ, а также для выполнения требований ряда дисциплин: "Практический курс основного иностранного языка", "Общая семантика и лексикология", "Иностранный язык" и т.д.. Кроме того, данная учебная дисциплина носит и обобщающий характер – ее изучение предполагает систематизацию ранее полученных знаний и готовит студентов к различным видам научно-исследовательской и прикладной деятельности.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ПК-9** – способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	Обучающийся знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	Обучающийся не знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;
Второй этап (уровень)	Уметь: использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	Обучающийся не умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов
Третий этап (уровень)	Владеть: 1. некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	Обучающийся владеет 1. некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	Обучающийся не владеет 1. некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.

**ПК 10** – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения  (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: 1. основы компьютерной обработки информации	Обучающийся знает 1. основы компьютерной обработки информации	Обучающийся не знает 1. основы компьютерной обработки информации
Второй этап (уровень)	Уметь: применять на практике методы компьютерной обработки информации	Обучающийся умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации	Обучающийся не умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации
Третий этап (уровень)	Владеть: 1. навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся владеет 1. навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	Обучающийся не владеет 1. навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами

**ПК-9** – способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами

Этап (уровень) освоения компетенци и	Планируемые результаты обучения  (показатели достижения заданного уровня)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«неудовлетв орительно»	«удовлетвор ительно»	«хорошо»	«отлично»

	освоения компетенций)				
Первый этап (уровень)	Знать: критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	1.Обучающийся не знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	1.Обучающийся удовлетворительно знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	1.Обучающийся хорошо знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;	1.Обучающийся отлично знает критерии оценки лингвистического программного обеспечения;
Второй этап (уровень)	Уметь: использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	1.Обучающийся не умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	1.Обучающийся удовлетворительно умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	1.Обучающийся хорошо умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	1.Обучающийся отлично умеет использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов
Третий этап (уровень)	Владеть: 1. некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	1.Обучающийся не владеет навыками некоторых приемов, используемых в условиях публичного выступления.	1.Обучающийся удовлетворительно владеет навыками некоторых приемов, используемых в условиях публичного выступления	1.Обучающийся хорошо владеет навыками некоторых приемов, используемых в условиях публичного выступления	1.Обучающийся отлично владеет навыками некоторых приемов, используемых в условиях публичного выступления

**ПК 10** – владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологии; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»



Первый этап (уровень)	Знать: 1. основы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся не знает основы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся удовлетворительно знает основы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся хорошо знает основы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся отлично знает основы компьютерной обработки информации
Второй этап (уровень)	Уметь: применять на практике методы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся не умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся удовлетворительно умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся хорошо умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации	1.Обучающийся отлично умеет применять на практике методы компьютерной обработки информации
Третий этап (уровень)	Владеть: 1. навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	1.Обучающийся не владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	1.Обучающийся удовлетворительно владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	1.Обучающийся хорошо владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	1.Обучающийся отлично владеет навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами

#### Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины для зачета: (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10; для экзамена: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10). Шкалы оценивания:

##### для экзамена:

- от 45 до 59 баллов – «удовлетворительно»;
- от 60 до 79 баллов – «хорошо»;
- от 80 баллов – «отлично».

##### для зачета:

- зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),
- не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
	1. Знание критериев оценки лингвистического программного обеспечения;	ПК-9	индивидуальное задание, групповой опрос
	2. Знание основ компьютерной обработки информации	ПК-10	индивидуальное задание, групповой опрос
2-й этап Умения	1. Умение использовать знание методик и принципов для разработки электронных ресурсов различных типов	ПК-9	групповой опрос, индивидуальное задание
	2. Умение применять на практике методы компьютерной обработки информации	ПК-10	групповой опрос, индивидуальное задание
3-й этап Владеть навыками	1. Владение навыками некоторыми приемами, используемыми в условиях публичного выступления.	ПК-9	индивидуальное задание, групповой опрос
	2. Владение навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами	ПК-10	групповой опрос

### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

#### Структура экзаменационного билета


Экзаменационный билет включает в себя три теоретических вопроса.

#### Перечень примерных вопросов для экзамена:

1. Теоретические основы информационных технологий.
2. Аппаратное (hardware) и программное (software) обеспечение информационных технологий; системное и прикладное ПО, прикладные инструментальные средства ПО.
3. Основы компьютерных телекоммуникаций. Глобальная сеть Интернет. Гипертекст.
4. Негативные последствия информатизации и способы их предотвращения или минимизации.
5. Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика
6. Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика: пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.
7. Информационные технологии в обработке текстов.
8. Распространенные форматы текстовых файлов.
9. Корректное оформление текста при помощи компьютера.
10. Системы оптического распознавания символов, их возможности и перспективы развития.
11. Ресурсы для повышения профессиональной компетентности филологов-переводчиков.
12. Сайты обмена профессиональным опытом
13. Ресурсы для изучения иностранных языков, литературы и культуры.

14. Лингвистические информационные ресурсы. Корпусная лингвистика.
15. Корпуса текстов в изучении языков и переводе.
16. Письменные текстовые массивы (корпус текстов – Corpus Linguistics), их виды, способы представления текстов, входящих в их состав; проблемы создания корпуса текстов и пути их решения.
17. Национальные корпуса текстов. Проблемы их создания и возможности использования.
18. Корпуса параллельных текстов: особые проблемы и дополнительные возможности.
19. Компьютерная лексикография. Задачи компьютерной лексикографии.
20. Новые возможности электронных словарей.

**Образец экзаменационного билета:**

<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ</p> <p>Дисциплина «Компьютерные методы обработки языковой информации»</p> <p><b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1</b></p> <p style="text-align: right;">УТВЕРЖДАЮ Зав. кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации  д.ф.н., проф. Шафигов С.Г. « ____ » _____ 2019 г.</p> <p>1. Теоретический вопрос № 1: <i>Теоретические основы информационных технологий.</i></p> <p>2. Теоретический вопрос № 2: <i>Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика: пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.</i></p> <p>3. Теоретический вопрос № 2: <i>Компьютерная лексикография. Задачи компьютерной лексикографии.</i></p>
--

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Компьютерные методы обработки языковой информации»:

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

– **25-30 баллов** выставляются студенту, если студент, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– **10-16 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– **1-10 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

#### **Вопросы для группового опроса** (коррелируют с темами лекционных занятий)

1. Технологии информационного общества; достижения научно-технического прогресса, способствовавшие появлению информационно-коммуникационных и инновационных технологий.
2. Аппаратное (hardware) и программное (software) обеспечение информационных технологий; системное и прикладное ПО, прикладные инструментальные средства ПО.
3. Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика: пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.
4. Информационные технологии в обработке текстов. Распространенные форматы текстовых файлов. Корректное оформление текста при помощи компьютера.
5. Системы оптического распознавания символов, их возможности и перспективы развития.
6. Системы автоматического аннотирования и реферирования текстов, их возможности и перспективы развития.
7. Лингвистические информационные ресурсы, составляющие лингвистических информационных ресурсов, организации разработчики лингвистических ресурсов и проблемы, стоящие перед ними.

8. Проблемы создания корпусов текстов и пути их решения; корпусы параллельных текстов: особые проблемы и дополнительные возможности.
9. Базы данных. Способы использования компьютеров для автоматизации обработки языковой информации.
10. Возможные способы представления входящих в корпус текстов.

**Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание**

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;
- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;
- 0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

**Индивидуальные задания:**

**Задание № 1** Критическая оценка двух информационных Интернет ресурсов по предложенной схеме (файл «Схема оценки качества Интернет ресурса»):

- a) 1 ресурс из списка, предложенного преподавателем в рамках курса (файл «IT\_Links\_EShp@») NB! Для удобства использования рекомендуется сохранить данный документ на Вашем компьютере как «Веб страницу в одном файле (\*.mht, \*.mhtml)»)
- b) 1 ресурс, предлагаемый Вами для добавления в одну из категорий данного списка.

**Задание № 2**

(a) На основе изучения нескольких Интернет-обзоров, содержащих сравнительный анализ возможностей различных поисковых систем (обзоры найти самим, в работе указать какие, т.е. название и адрес) написать обоснование Вашего выбора поисковика, который Вы используете постоянно (либо регулярно, либо чаще остальных). Для этого необходимо описать функциональные возможности данной поисковой системы и сравнить его с другими поисковыми системами по параметрам, представляющим для Вас особую значимость.

(б) На основе изучения информации о назначении и функциональных возможностях Британского национального корпуса (British National Corpus (BNC) [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]) либо Национального корпуса русского языка [<http://www.ruscorpora.ru/>] подробно описать возможные варианты использования данного корпуса филологом (преподавателем иностранного языка (ИЯ), переводчиком) в процессе изучения/преподавания ИЯ, перевода или проведения исследований в области языка. Оба задания №1 и №2 выполняются письменно (набираются на компьютере в текстовом редакторе) и представляются преподавателю. Имя файла должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod1); 2) информацию о группе (например, gr401); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: Mod1\_gr401\_Petrov.

**ЗАДАНИЕ №3** Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика На основе изучения следующего ресурса «Компьютер филолога-германиста: тематический проект» (авторы: Сотникова А.Л., Иванищева Ю.А. Кафедра немецкой филологии СПбГУ, <http://pc-phil-germ.cvsu.ru>) создать описание Вашего компьютера. Необходимо описать:

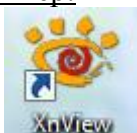
- a) не менее 10 специальных программ пользователя (кроме программ пакета Microsoft Office, антивирусных программ и браузеров), уже установленных на Вашем компьютере и используемых Вами в процессе ежедневной работы.
- b) 3 программы, которые Вы планируете установить на свой компьютер в ближайшее время.

Оформление описания программ:

- ✓ Значок программы {вставить при помощи скриншота}
- ✓ Название программы

✓ Краткое описание её функциональных возможностей

Например:



### XnView для Windows

Программа просмотра/редактирования графических изображений. Позволяет ... Удобна при ...

Задание выполняется письменно (набирается на компьютере в текстовом редакторе) и представляется преподавателю. Имя файла должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod2); 2) информацию о группе (например, gr201); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: Mod2\_gr201\_Petrov

**Критерии оценки (в баллах): 5 баллов за задание**

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;
- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;
- 0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

### Пример рубежной письменной контрольной работы

**Создание обучающих/ контролирующих электронных учебных материалов на базе программной оболочки Hot Potatoes**

1. Скачать программу Hot Potatoes (freeware) с сайта разработчиков (Martin Holmes, Half-Baked Software and the University of Victoria HCMC) <http://hotpot.uvic.ca/>



Ссылка для скачивания установочного пакета Hot Potatoes (Windows 98/ME/NT4/2000/XP/Vista/7) доступна на главной странице сайта:

Прямая ссылка (из данного документа) – Download Hot Potatoes for Windows from here: [Hot Potatoes 6.3 installer](http://hotpot.uvic.ca/tutorials6.php) (Hot Potatoes for Windows 98/ME/NT4/2000/XP/Vista/7, version 6.3).

2. Установить программу на своём компьютере
3. Изучить принципы работы данной программы, используя один или, при необходимости, все из перечисленных ниже источников:
  - Tutorial (Help Section of the Program in the course of running it)
  - Tutorial Section of the official site <<http://hotpot.uvic.ca/tutorials6.php>>
  - Документацию и методические материалы на русском языке (на сайте Ресурсного Центра НГТУ “Информационные технологии в обучении языку”): <http://www.itlt.edu.nstu.ru/hotpothelp.php>

4. Подобрать материал (список слов с определениями, текст с изучаемыми лексическими/ грамматическими единицами/ явлениями и т.п.) из изучаемых Вами в настоящее время курсов (например «Практического курса английского языка», «Углублённого курса английского языка», «Теоретического курса фонетики» и т.п.) для подготовки двух упражнений на базе данной программы-оболочки:
    - Кроссворд, т.е. JCross (минимум 20 слов с определениями из толковых англо-английских словарей в качестве ключей)
    - Викторина – JQuiz (минимум 20 вопросов с пояснениями правильных и неправильных ответов)
    - Заполнение пропусков – JCloze (минимум 20 предложений с пропусками с использованием функций hint/clue)  
и т.д. (минимум 20 заданий).
  5. Создать 2 разных упражнения, используя оболочку Hot Potatoes.
  6. Каждое из упражнений
    - а) Сохранить в формате для дальнейшей работы, выбрав функцию «сохранить как» в меню «файл» (jcw, jqz, jcl, jmx, etc.)
    - б) Сохранить их как файл html для использования на занятиях.
- Имена созданных файлов должны содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod3); 2) информацию о группе (например, gr201); 3) фамилию студента, выполнившего задание, латинскими буквами; 4) тип упражнения (JCross/ JQuiz/ JCloze/ JMatch/ JMix).  
Пример имен файлов с выполненными заданиями: Mod3\_gr201\_Petrov\_JCross или Mod3\_gr201\_Petrov\_JMix
7. Прислать 4 файла преподавателю по электронной почте на соответствующий адрес

Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

**Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы (для экзамена):**

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 5 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

**Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы (для зачета):**

- 16-17 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 8-9 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 6-7 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий

дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823> (19.11.2018).
2. Михеева, Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие / Е.В. Михеева. - Москва : Проспект, 2014. - 448 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-392-12318-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251602> (19.11.2018).

#### **Дополнительная литература**

3. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие/ Л. Ю. Щипицина. Изд. 2-е, стер. – Москва: Флинта: Наука, 2015. – 124 с. – 64 экз. (аб.№5), + 1 экз. (ч/з№1).
4. Микаилова Н.Г. Новые технологии в обучении иностранному языку [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие для студ. филол. фак. пед. направления / Под ред. Е. В. Болотовой, З. М. Дударевой. — Стерлитамак: Изд-во СФ БашГУ, 2017 — 177 с.: ил. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ.<URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/corp/Novye\\_tehnologii\\_v\\_obuchenii\\_Mikailova\\_N\\_G\\_sbornik\\_2017.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/corp/Novye_tehnologii_v_obuchenii_Mikailova_N_G_sbornik_2017.pdf)
5. Копотев, М. Введение в корпусную лингвистику / М. Копотев. – Прага: Animedia Company, 2014. – 195 с. – ISBN 978-80-7499-067-0 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375463>
6. Бовтенко, М.А. Язык пользователя персонального компьютера: учебное пособие / М.А. Бовтенко, Е.В. Кугаевская. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – Ч. 2. – 75 с. – ISBN 978-5-7782-1873-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228749>
7. Бойченко, Г.Н. Информационные сервисы Интернет в профессиональной деятельности педагога: учебное пособие / Г.Н. Бойченко. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2008. – 106 с. – ISBN 978-5-85117-320-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88672>
8. Гафурова, Н.В. Методика обучения информационным технологиям. Теоретические основы: учебное пособие / Н.В. Гафурова, Е.Ю. Чурилова. – Красноярск: СибФУ, 2012. – 111 с. – ISBN 978-5-7638-2234-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229302> .
9. Гунина, Н.А. Компьютер для работы и досуга = Computer for Work and Leisure: учебное пособие / Н.А. Гунина, И.В. Шеленкова, А.А. Шиповская. – Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2012. – 137 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277672>
10. Иваненко, М.Р. Защита авторского права в интернете / М.Р. Иваненко. – М.: Лаборатория книги, 2010. – 64 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библи. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=86931>
11. Иванищева, О.Н. Лексикографирование культуры: учебное пособие / О.Н. Иванищева. – М. ; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-5685-3 –



- ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428738>
12. Мельников В.П. Информационная безопасность и защита информации. Учебное пособие / Мельников В.П., Клейменов С.А., Петраков А.М. – М.: Изд-во Академия, 2011. – 332 с. – ISBN: 978-5-76957738-3. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ. – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >
  13. Абрамов Е.С. Информационно-телекоммуникационные и компьютерные технологии, устройства и системы: состояние и перспективы развития в Южном федеральном университете: монография / Е.С. Абрамов, Л.К. Бабенко, А.А. Букатов и др.; под ред. И.А. Каляев, А.П. Кухаренко. – Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2010. – 520 с. – ISBN 978-5-9275-0664-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241054>
  14. Мифтахова Р.Г. Информационные технологии в лингвистике: Методические указания. / Мифтахова Р.Г., Салимьянова Г.В., Демина О.Ф., Насанбаева Э.Р. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >
  15. Киселев, Г.М. Информационные технологии в педагогическом образовании: учебник / Г.М. Киселев, Р.В. Бочкова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Дашков и Ко, 2014. – 304 с.: ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02365-1 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253883>
  16. Ларских З.П. Компьютерные технологии обучения русскому языку и культуре речи в школе и вузе: монография / под ред. З.П. Ларских. – Елец: Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2010. – 197 с. – ISBN 978-5-94809-471-7 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=344696>
  17. Костина, Е.А. Профессиональная компетентность учителя иностранного языка / Е.А. Костина. – М. ; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 87 с. – ISBN 978-5-4475-4497-3 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278043>
  18. Кочетунова, Н.А. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранному языку: учебное пособие / Н.А. Кочетунова. – Новосибирск: НГТУ, 2010. – 63 с. – ISBN 978-5-7782-1550-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229037>
  19. Красильникова, В.А. Информационные и коммуникационные технологии в образовании: учебное пособие / В.А. Красильникова. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 231 с. – ISBN 978-5-4458-3000-9 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209292>
  20. Красильникова, В.А. Теория и технологии компьютерного обучения и тестирования / В.А. Красильникова. – М.: Директ-Медиа, 2013. – 339 с. – ISBN 978-5-4458-2999-7 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209294>
  21. Лапчик, М.П. Подготовка педагогических кадров в условиях информатизации образования: учебное пособие / М.П. Лапчик. – эл. изд. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2013. – 186 с. – (Педагогическое образование). – ISBN 978-5-9963-2100-1 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=214206>
  22. Мельников В.П. Информационные технологии. Учебник. – М.: Изд-во Академия, 2009. – 426 с. ISBN 978-5-7695-6646-2. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ. – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >
  23. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 24. Компьютерная лингвистика / под ред. Б.Ю. Городецкого. – М.: Прогресс, 1989. – 432 с. – ISBN 9785998928086. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиотеч. онлайн» – <<http://www.biblioclub.ru/book/38638/>>
  24. Петрунин Ю.Ю. Информационные технологии анализа данных. Data analysis. Учебное пособие. Изд. 2-е, испр. – М.: Изд-во «КДУ», 2010. – 293с. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >

25. Попов, В.Б. Основы информационных и телекоммуникационных технологий: учебное пособие / В.Б. Попов. – М.: Финансы и статистика, 2007. – Кн. 7. Мультимедиа. – 337 с. – ISBN 978-5-279-03176-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220783>
26. Раицкая Л.К. Интернет-ресурсы в преподавании английского языка в высшей школе: классификация, критерии оценки, методика использования: Монография. – М.: МГИМО-Университет, 2007. – 192 стр. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ. – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >
27. Роберт, И.В. Теория и методика информатизации образования: психолого-педагогический и технологический аспекты / И.В. Роберт. – Эл. изд. – М.: БИНОМ. Лаборатория знаний, 2014. – 399 с. – (Информатизация образования). – ISBN 978-5-9963-2336-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=236310>
28. Семендяева, О.В. Аудиовизуальные технологии обучения: учебное пособие / О.В. Семендяева. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. – 156 с. – ISBN 978-5-8353-1209-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232473>
29. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод: учебное пособие / А.Л. Семенов. – М.: Изд.центр «Академия», 2008. – 224 с. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ – < <https://bashedu.bibliotech.ru/> >
30. Хасанова Р.Ф. Обучение иностранному языку и культуре: принципы отбора и организации дискурса: учебное пособие. Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. – 120 с. – ЭВИ в ЭЧЗ БашГУ. – URL: <https://bashedu.bibliotech.ru/>
31. Хуснуллина, Р.Р. Применение новых технологий в обучении английскому языку студентов Казанского национального исследовательского технологического университета (КНИТУ): подготовка к TOEFL IBT. Учебное пособие / Р.Р. Хуснуллина; науч. ред. Г.Г. Амирова. – Казань: Издательство КНИТУ, 2014. – 80 с. – ISBN 978-5-7882-1696-6 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428719>
32. Щербаков А.Ю. Современная компьютерная безопасность. Теоретические основы. Практические аспекты. Учебное пособие. Рекомендовано Министерством образования и науки РФ. – М.: Книжный мир, 2009. – 352 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – <<http://www.biblioclub.ru/book/89798/>>

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

33. «Компьютера» <http://www.computerra.ru/>
34. «Компьютер Пресс» <http://www.compress.ru/news.aspx>
35. LDC – Linguistic Data Consortium – currently the premier distributor of corpora — <http://ldc.upenn.edu/>
36. ELDA – Evaluations and Language resources Distribution Agency — <http://www.elda.org/sommaire.php>
37. ELRA – European Language Resources Association — <http://www.elra.info/home.html>
38. Сайт о переводе и для переводчиков «Думать вслух»: Раздел «Публикации» <http://www.thinkaloud.ru/featurelr.html>
39. Assorted Encyclopedias on the Web — <http://edis.win.tue.nl/encycllop.html>
40. Encyclopedia Britannica – School & Library Site — <http://www.eb.com/>
41. CAMBRIDGE DICTIONARIES ONLINE — Advanced Learner’s, Learner’s, American English, Idioms, Phrasal Verbs — <http://dictionary.cambridge.org/>
42. OALD – Oxford Advanced Learner’s Dictionary <http://www.oup.com/>
43. LDOCE – Longman Dictionary of Contemporary English Online <http://www.ldoceonline.com/>
44. Corpus Linguistics by Tony McEnery and Andrew Wilson — <http://bowland-files.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm>

45. David Lee's Bookmarks for Corpus-based Linguistics — <http://devoted.to/corpora>
46. Use of Corpora in Translation Studies — <http://corpus.leeds.ac.uk/>
47. Developing Linguistic Corpora – a guide to good practice — <http://www.ahds.ac.uk/creating/guides/linguistic-corpora/index.htm>
48. BNC British National Corpus — <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
49. ICE The International Corpus of English — <http://www.ucl.ac.uk/english-usage/ice/index.htm>
50. Национальный корпус русского языка — <http://www.ruscorpora.ru/>
51. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
52. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория №31 (Мультимедийный класс), аудитория №27, (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий лабораторного типа:</b> аудитория №24 (Компьютерный класс), аудитория №37, аудитория №04 (Лингафонный кабинет) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего</b></p>	<p>Лекционные занятия</p> <p>Лабораторные занятия</p> <p>Групповые и индивидуальные</p>	<p style="text-align: center;"><b>Аудитория №31</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №27</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №24</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW.</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №37</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №4</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в</p>

<p><b>контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №24 (Компьютерный класс), аудитория №37, аудитория №04 (Лингафонный кабинет) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>4. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>консультации, промежуточная аттестация</p> <p>Самостоятельная работа</p>	<p>Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №13</b></p> <p>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p> <p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
--	---	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Компьютерные методы обработки языковой информации**»  
на 7 семестр  
форма обучения очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	28,2
лекций	14
практических/ семинарских	
лабораторных	14
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	43,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля: зачет: 7 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<b>Модуль 1:</b> <i>Филология и компьютерные (новые информационные) технологии.</i> 1.1 Теоретические основы информационных технологий. 1.2. Аппаратное (hardware) и программное (software) обеспечение информационных технологий; системное и прикладное ПО, прикладные инструментальные средства ПО.	5		5	14,6	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1,3	Подготовка к компьютерному тестированию, реферат а) 1,2,3 б) 1,2,6	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
2.	<b>Модуль 2:</b> <i>Основные составляющие информационных технологий.</i> 2.1. Основы компьютерных телекоммуникаций. Глобальная сеть Интернет. Гипертекст. 2.2. Негативные последствия информатизации и способы их предотвращения или минимизации.	5		5	14,6	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1, 3	Подготовка к компьютерному тестированию, реферат, доклад а) 1,2,3 б) 1,2,5,6	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа

3.	<p><b>Модуль 3. Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика</b></p> <p>3.1. Обзор базовых приложений, необходимых для обеспечения деятельности филолога, преподавателя, переводчика.</p> <p>3.2. Пакет Microsoft Office, Fine Reader, программы просмотра изображений и факсов, программы загрузки и др.</p>	4		4	14,6	<p>Основная литература: 1,2</p> <p>Дополнительная литература: 1, 3</p>	<p>Подготовка к компьютерному тестированию, реферат, доклад</p> <p>а) 1,2,3 б) 1,2,5</p>	<p>групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа</p>
	<b>Всего часов:</b>	14		14	43,8			

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Компьютерные методы обработки информации»  
на 8 семестр  
форма обучения очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	11,2
лекций	
практических/ семинарских	
лабораторных	10
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	33,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен: 8 семестр



№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p><b>Модуль1:</b> <i>Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика</i></p> <p>1.1. Информационные технологии в обработке текстов.</p> <p>1.1.1. Распространенные форматы текстовых файлов.</p> <p>1.1.2. Корректное оформление текста при помощи компьютера.</p> <p>1.1.3. Системы оптического распознавания символов, их возможности и перспективы развития.</p> <p>1.2. Ресурсы для повышения профессиональной компетентности филологов-переводчиков.</p> <p>1.2.1. Сайты обмена профессиональным опытом</p> <p>1.2.2. Ресурсы для изучения иностранных языков, литературы</p>			3	10,8	<p>Основная литература: 1,2</p> <p>Дополнительная литература: 1,3</p>	<p>Подготовка к компьютерному тестированию, реферат</p> <p>а) 1,2,3</p> <p>б) 1,2,6</p>	<p>групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа</p>

	и культуры.							
2.	<b>Модуль 2:</b> <i>Лингвистические информационные ресурсы</i> 2.1. Письменные текстовые массивы (корпус текстов – Corpus Linguistics), их виды, способы представления текстов, входящих в их состав; проблемы создания корпуса текстов и пути их решения.			3	10,8	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1, 3	Подготовка к компьютерному тестированию, реферат, доклад а) 1,2,3 б) 1,2,5,6	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
3.	<b>Модуль 3.</b> <i>Корпусная лингвистика. Корпуса текстов в изучении языков и переводе.</i> 3.1. <i>Национальные корпуса текстов.</i> Проблемы их создания и возможности использования. 3.2. <i>Корпуса параллельных текстов:</i> особые проблемы и дополнительные возможности. 3.3. <i>Компьютерная лексикография.</i> Задачи компьютерной лексикографии. Новые возможности электронных словарей.			4	12,2	Основная литература: 1,2 Дополнительная литература: 1, 3	Подготовка к компьютерному тестированию, реферат, доклад а) 1,2,3 б) 1,2,5	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	<b>Всего часов:</b>			10	33,8			

## Рейтинг-план дисциплины

**Компьютерные методы обработки языковой информации**

Специальность: 45.03.03 - «Фундаментальная и прикладная лингвистика»  
курс 4, семестр 7

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
Филология и компьютерные (новые информационные) технологии				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	17	1	0	17
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>			<b>0</b>	<b>37</b>
<b>Модуль 2</b>				
Основные составляющие информационных технологий.				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	17	1	0	17
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>37</b>
<b>Модуль 3</b>				
Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	16	1	0	16
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>26</b>

<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение лабораторных занятий				-10
<b>Итоговый контроль</b>				-
зачет				
<b>Всего</b>				<b>110</b>

Приложение № 2

### Рейтинг-план дисциплины

#### Компьютерные методы обработки языковой информации

Специальность: 45.03.03 - Фундаментальная и прикладная лингвистика»  
курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
Современная концепция рабочего места филолога, преподавателя, переводчика				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>			0	<b>20</b>
<b>Модуль 2</b>				
Лингвистические информационные ресурсы				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			0	<b>25</b>

<b>Модуль 3</b>				
Корпусная лингвистика. Корпуса текстов в изучении языков и переводе.				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	10		0	10
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			0	<b>25</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение лабораторных занятий				-10
<b>Итоговый контроль</b>				<b>30</b>
экзамен				
<b>Всего</b>				<b>110</b>